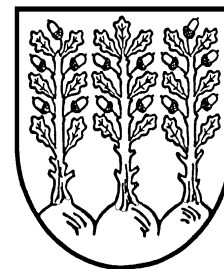


# Hoyerswerdaer Amtsblatt



**Ämtliche Bekanntmachungen und Informationen der Stadt Hoyerswerda  
Hamtske wozjewjenja a informacije města Wojerec**

**Jahrgang 2008**

**Mittwoch, den 10.09.2008**

**Nummer 564**

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
<b>Ämtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja</b>	
1. Änderungssatzung der Abwasser- satzung Schwarzkollm	1
Verordnung über die Freigabe der Ladenöffnungszeiten vom 26.08.2008	2
Bekanntgabe von gefassten Beschlüssen	3
Öffentliche Ausschreibungen nach § 17 Nr. 1 VOB/A	4
Stellenausschreibungen des Eigenbe- etriebes „Kultur und Bildung“	9
Ämtliche Bekanntmachung der MGO mbH zum Jahresabschluss des Geschäftsjahres 2007	10
Bekanntmachung der Stadtwerke Hoyerswerda GmbH zum Jahresab- schluss des Geschäftsjahres 2007	10
<b>Informationen / Informacije</b>	
Kandidaten für die „Günter-Peters- Ehrendadel“ 2008 gesucht	11
Erweiterte Büro- und Sprechzeiten des Behindertenbeirates	11
Fachtagung zur zweisprachigen Erziehung in Kindertagesstätten	12

## **Erste Satzung zur Änderung der Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Hoyerswerda - Gemarkung Schwarzkollm, Satzungsgebiet I (Ab- wassersatzung Schwarzkollm – AbwS Schwk) vom 14.11.2006**

Auf der Grundlage von § 63 Abs. 2 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG) und der §§ 4, 14 und 124 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in Verbindung mit den §§ 2, 9, 17 und 33 des Sächsischen Kommunalabgabengesetzes (SächsKAG) - alle Gesetze in der jeweils gültigen Fassung - hat der Stadtrat der Stadt Hoyerswerda am 26.08.2008 folgende Satzung beschlossen:

### **Artikel 1**

#### **Änderung der Abwassersatzung Schwarzkollm**

Die Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Hoyerswerda - Gemarkung Schwarzkollm, Satzungsgebiet I (Abwassersatzung Schwarzkollm – AbwS Schwk) vom 14.11.2006, veröffentlicht im Hoyerswerdaer Amtsblatt Nummer 511 vom 13.12.2006 wird wie folgt geändert:

1. § 45 Abs. 2 wird wie folgt geändert:

„Für die Teilleistung Entsorgung aus abflusslosen Gruben beträgt die Gebühr, wenn dieses Abwasser von der Stadt gemäß § 44 entnommen, transportiert und in einem Klärwerk gereinigt wird, **20,88 €** je Kubikmeter Abwasser.“

2. § 45 Abs. 3 wird wie folgt geändert:

Für die Teilleistung Entsorgung aus Kleinkläranlagen beträgt die Gebühr, wenn dieses Abwasser von der Stadt gemäß § 44 entnommen,

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

transportiert und in einem Klärwerk gereinigt wird,  
**26,96 €** je Kubikmeter Abwasser.

### Artikel 2 In-Kraft-Treten

Artikel 1 dieser Satzung tritt zum 01.09.2008 in Kraft.

Hoyerswerda, den 27.08.2008

Skora  
Oberbürgermeister

### Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der SächsGemO zu Stande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zu Stande gekommen.

Das gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,

2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist
  - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
  - b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach den Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Hoyerswerda, den 04.09.2008

Skora  
Oberbürgermeister

### Verordnung über die Freigabe der Ladenöffnungszeiten vom 26.08.2008

Auf der Grundlage § 3 Abs. 3 des Sächsischen Gesetzes über die Ladenöffnungszeiten (Sächsisches Ladenöffnungsgesetz- SächsLadÖffG) vom 16. März 2007, veröffentlicht im Sächsischen Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 4 vom 31. März 2007, S. 42, und des Beschlusses des Stadtrates vom 26.08.2008 wird verordnet:

#### § 1

In der Großen Kreisstadt Hoyerswerda dürfen

**am 02. Oktober 2008 der Globus-Handelshof, Kamenzer Bogen 1, bis 24:00 Uhr,**

**am 04. Oktober 2008 und**

### am 29. November 2008 die Geschäfte der Altstadt bis 24:00 Uhr

für den geschäftlichen Verkehr mit Kunden geöffnet sein.

#### § 2

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

Hoyerswerda, den 27.08.2008

Skora  
Oberbürgermeister

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

### Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften der SächsGemO zu Stande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zu Stande gekommen.

Das gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist

- a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
- b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach den Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Hoyerswerda, den 04.09.2008

S k o r a  
Oberbürgermeister

### Bekanntgabe der im öffentlichen Teil der 45. (ordentlichen) Sitzung des Stadtrates am 26.08.2008 gefassten Beschlüsse

Der Stadtrat beruft den sachkundigen Einwohner Herrn Ronald Haugke als beratendes Mitglied mit Wirkung vom 01.09.2008 in den Technischen Ausschuss.

**Beschluss-Nr.: 0847-I-08/516/45.**

Der Stadtrat beschloss:  
Die mit Beschluss Nr. 2177-IV-97/712/34. geltende Richtlinie vom 23.09.1997 des örtlichen Sozialhilfeträgers zur Durchsetzung des Bundessozialhilfegesetzes (BSHG) wird unter Anwendung der Sächsischen Sozialhilferichtlinien zum 01.09.2008 aufgehoben.

**Beschluss-Nr.: 0840-II-08/517/45.**

Der Stadtrat beschloss die Verordnung über die Freigabe der Ladenöffnungszeiten nach 22:00 Uhr.

**Beschluss-Nr.: 0842-II-08/518/45.**

Der Stadtrat beschloss:

1. Die derzeitige Planung zur Verlegung des Schulstandortes der Grundschule „Handrij Zejler“ in das Gebäude der jetzigen Musik-

schule wird nicht weiter verfolgt. Der mit Beschluss Nr. 0663a-II-07/429/38. vom 18.12.2007 erteilte Auftrag ist damit erledigt. Die Grundschule soll bis auf weiteres am jetzigen Standort am Adler weitergeführt werden.

2. Der Antrag auf Durchführung des darauf bezogenen Bürgerentscheides (Bürgerbegehren) vom 06.03.2008 ist damit ebenfalls erledigt. Die Planung der Verlegung des Schulstandortes in das Gebäude der jetzigen Musikschule wird derzeit nicht weiter verfolgt.
3. Eine neue Beschlussfassung zur Schulnetzplanung Grundschulen wird in Abstimmung mit dem Landkreis Bautzen bis zum 30.06.2011 erfolgen.

**Beschluss-Nr.: 0846-II-08/519/45.**

Der Stadtrat beschloss

die Erste Satzung zur Änderung der Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Hoyerswerda – Gemarkung Schwarzkollm, Satzungsgebiet I (Abwassersatzung – AbwS Schwk) vom 14.11.2006 einschließlich der dazugehörigen Gebührenkalkulation vom 28.05.2008.

**Beschluss-Nr.: 0833-III-08/520/45.**

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

### Öffentliche Ausschreibung nach § 17 Nr. 1 VOB/A

#### a) Öffentlicher Auftraggeber:

Stadt Hoyerswerda  
 Amt für Planung, Hochbau,  
 Bauaufsicht und Liegenschaften  
 S. – G. - Frenzel - Str. 1  
 02977 Hoyerswerda  
 Telefon: 03571 456540  
 Fax: 03571 456545

#### b) Gewähltes Vergabeverfahren:

Bauftrag - Öffentliche Ausschreibung nach  
 § 3 Nr. 1 Abs. 1 VOB/A

#### c) Art des Auftrages, der Gegenstand der Ausschreibung ist:

Ausführung von Bauleistungen –  
 Abriss Pumpenhaus

#### d) Ort der Ausführung:

Badesee Bröthen  
 Gemarkung Bröthen Flur 4 Flurstück 66

#### e) Allgemeine Merkmale der baulichen Anlage/ Art und Umfang der Leistung:

Die durchzuführende Maßnahme beinhaltet die Entkernung, den Abbruch und die Entsorgung der ehemaligen Pumpstation am Badesee Bröthen. Die Pumpstation ist 2-geschossig und voll unterkellert zuzüglich eines ca. 6 m tiefen Pumpenschachtes aus Stahlbeton (gegossen). Insgesamt sind ca. 600 m<sup>3</sup> umbauter Raum abzubereiten. Bei der Station handelt es sich um einen Mauerwerksbau. Die Fundamente sind aus Stahlbeton und die Dacheindeckung aus Teerpappe (AVV 170303).

Als weitere Arbeiten müssen 15 Stück Wurzelstubben (Pappeln) mit je ca. 80 cm Durchmesser gerodet / herausgezogen, das Gelände begründet und mit Rasenansaat versehen werden. Abschließend erfolgt die Umfeldgestaltung.

#### f) Die Baumaßnahme ist nicht in mehrere Lose aufgeteilt.

g) Planungsleistungen sind nicht gefordert.

#### h) Ausführungsfrist:

Beginn der Arbeiten: 41. KW 2008  
 Ende der Arbeiten: 44. KW 2008

#### i) Anforderung der Vergabeunterlagen sind zu richten an:

*Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar:*

SDV AG  
 Vergabeunterlagen  
 Tharandter Straße 23 – 33  
 01159 Dresden  
 Tel. 0351 4203-276  
 Fax 0351 4203-277  
 Mail: vergabeunterlagen@sdv.de  
 www.vergabe24.de

#### j) Kostenbeitrag für die Vergabeunterlagen:

Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen  
27/08 HB-hoy: 15,89 €

Die Bestellung ist möglich per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszwecks 27/08 HB-hoy an die unter i) angegebenen Adresse.

Die Bezahlung kann durch Lastschrifteinzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der

SDV AG  
 Postbank Leipzig  
 Konto-Nr. 0156600907  
 BLZ 86010090

erfolgen.

Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z.B. im GAEB-Format), erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM.

Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteinzugsermächtigung möglich.

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

### Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen:

11,90 €

ist im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschrifteinzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet.

Auskünfte unter Tel. 0351 4203-210

### **k) Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:**

23.09.2008                      11.00 Uhr

### **l) Anschrift, an die die Angebote zu richten sind:**

Stadt Hoyerswerda  
Amt für Planung, Hochbau, Bauaufsicht und Liegenschaften  
S.-G.-Frentzel-Str. 1  
02977 Hoyerswerda

### **m) Sprache, in der die Angebote abgefasst sein müssen:**

deutsch

### **n) Bei der Eröffnung der Angebote dürfen Bieter und deren Bevollmächtigte anwesend sein.**

### **o) Eröffnung der Angebote:**

23.09.2008                      11.00 Uhr

### **Ort der Eröffnung der Angebote:**

Stadt Hoyerswerda  
Neues Rathaus  
S.-G.-Frentzel-Str. 1, 02977 Hoyerswerda,  
Dachgeschoss, Zimmer 305

### **p) Geforderte Sicherheiten:**

Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 % der Auftragssumme  
Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 % der Auftragssumme

### **q) Die Zahlungsbedingungen richten sich nach § 16 VOB/B sowie den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen der**

Verdingungsunterlagen.

### **r) Eine Bietergemeinschaft muss als Rechtsform eine gesamtschuldnerisch haftende mit bevollmächtigtem Vertreter sein.**

### **s) Verlangte Nachweise für die Beurteilung der Eignung des Bieters:**

- Kopie über Eintrag in die Handwerksrolle, IHK-Mitgliedsnachweis
- Kopie der Gewerbean- bzw. ummeldung
- Angaben nach § 8 Nr. 3 Abs. 1 a - g VOB/A
- gültige Unbedenklichkeitsbescheinigungen der Berufsgenossenschaft und der Krankenkasse (*Die Bescheinigungen dürfen nicht älter als drei Monate sein.*)
- Nachweis der Zulassung gemäß GefStoffV
- Nachweis der Entsorgungsorte
- Nachweis einer Haftpflichtversicherung in Höhe von mindestens 2 Mio. Euro
- Alle Abbruchmaterialien und Schadstoffe sind einer Endlagerstätte zuzuführen. Dies ist mit der Angebotsabgabe zu benennen und in die Kalkulation preislich einzuarbeiten.

### **t) Die Zuschlags- und Bindefrist endet am 22.10.2008.**

### **u) Die Abgabe von Nebenangeboten ohne Abgabe eines Hauptangebotes ist nicht zulässig.**

### **v) Nachprüfstelle:**

Landratsamt Bautzen  
Rechts- und Kommunalamt  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591 5251 15000,  
Fax: 03591 5250 15000  
E – Mail: [komm-amt@lra-bautzen.de](mailto:komm-amt@lra-bautzen.de)

*Ergebnisse der Submission können unter Beilage eines frankierten und adressierten Rückumschlages im Angebotschreiben angefordert werden.*

# Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

Veröffentlichung im Sächsischen Ausschreibungsblatt:  
05.09.2008

Hoyerswerda, 27.08.2008

Dietmar Wolf  
Dezernent

## Öffentliche Ausschreibung nach § 17 Nr. 1 VOB/A

### a) Öffentlicher Auftraggeber:

Stadt Hoyerswerda  
Amt für Planung, Hochbau,  
Bauaufsicht und Liegenschaften  
S. – G. - Frenzel - Str. 1  
02977 Hoyerswerda  
Telefon: 03571 456540  
Fax: 03571 456545

### b) Gewähltes Vergabeverfahren:

Bauftrag - Öffentliche Ausschreibung nach § 3 Nr. 1 Abs. 1 VOB/A

### c) Art des Auftrages, der Gegenstand der Ausschreibung ist:

Ausführung von Bauleistungen –  
Umbau der ehemaligen Schule zum Bürgerhaus Knappenrode

### d) Ort der Ausführung:

Schule im Ortsteil Knappenrode  
Karl – Marx – Straße 1, 02977 Hoyerswerda

### e) Allgemeine Merkmale der baulichen Anlage:

Das ehemalige Schulgebäude wurde 1917 errichtet und 1927 spiegelbildlich um einen Anbau erweitert. Eine komplexe Sanierung wurde 1975 durchgeführt, danach erfolgten keine weiteren baulichen Maßnahmen.

Bei dem zu sanierenden Objekt handelt es sich um ein ehemaliges Schulgebäude, welches ein- und zum Teil zweigeschossig und größtenteils unterkellert ist. Das Dachgeschoss ist nicht ausgebaut. Das Gebäude hat eine flächige Ausdehnung von 61 m x 13 m, die Trauffhöhe beträgt 4,00 m und 7,00 m, die Firsthöhe beträgt 10,80 m.

Als erste Sanierungsmaßnahme wird die Hülle mit Dach, Fenster und Türen sowie der Fassade durchgeführt.

### Art und Umfang der Leistung:

#### Los 2 – Gerüstarbeiten

Vergabe – Nr. 29/08 HB

1.370 m <sup>2</sup>	Arbeitsgerüst
158 m	Dachfanggerüst
10 St.	Überbrückung 5 m bis 12 m
1.370 m <sup>2</sup>	Gerüstbekleidung

#### Los 3 – Fassadensanierung

Vergabe – Nr. 30/08 HB

24 m <sup>3</sup>	Abbruch Schornsteinmauerwerk
83 m <sup>2</sup>	Sockelsanierung
16 lfm.	frei stehende Wand aus Klinkermauerwerk herstellen
145 m <sup>2</sup>	Sanierputz
638 m <sup>2</sup>	Wandputz außen und Beschichtung
410 m	Leibungsputz außen und Beschichtung

#### Los 4 – Dachsanierung

Vergabe – Nr. 31/08 HB

40 m <sup>2</sup>	Reparatur Gesimskasten
1.195 m <sup>2</sup>	Dachziegel aufnehmen
1.195 m <sup>2</sup>	Dachziegeldeckung in Biber-schwanz-Kronendeckung, verschiedene Dachneigungen
6 St.	Wohndachfenster
4 St.	Dachfenster
105 m <sup>2</sup>	Dachsanierung Flachdach
154 m	Dachrinne ausbauen
154 m	Dachrinne neu Titanzink
111 St.	Fensterbankabdeckung Titanzink
78 m	Regenfallrohr
380 m <sup>2</sup>	Dachbodendämmung als Verbundelement mit OSB Platten

#### Los 5 – Tischlerarbeiten

Vergabe – Nr. 32/08 HB

113 St.	Fenster ausbauen
7 St.	Türen ausbauen
3 St.	zweiflügelige Haustüren liefern und

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

	einbauen
4 St.	einflügelige Haustüren liefern und einbauen
40 St.	5-teilige Kastenfenster
37 St.	3-teilige Kastenfenster
28 St.	Einfachfenster mit Isolierverglasung
6 St.	Einfachfenster mit Einfachverglasung (oval)
122,5 m	Fensterbank aus Eiche verschiedene Breiten

f) Die Baumaßnahme ist in mehrere Lose aufgeteilt. Es besteht die Möglichkeit, Angebote für mehrere Lose einzureichen. Eine Vergabe der einzelnen Lose an verschiedene Bieter ist möglich.

g) Planungsleistungen sind nicht gefordert.

**h) Ausführungsfrist:**

Los 2 – Gerüstarbeiten  
44. KW 2008 bis 12. KW 2009

Los 3 – Fassadensanierung  
01. KW 2009 bis 11. KW 2009

Los 4 – Dachsanierung  
45. KW 2008 bis 02. KW 2009

Los 5 – Tischlerarbeiten  
51. KW 2008 bis 01. KW 2009

**i) Anforderung der Verdingungsunterlagen sind zu richten an:**

*Die Vergabeunterlagen sind beim Sächsischen Ausschreibungsdienst bestellbar:*

SDV AG  
Vergabeunterlagen  
Tharandter Straße 23 – 33  
01159 Dresden  
Tel. 0351 4203-276  
Fax 0351 4203-277  
Mail: vergabeunterlagen@sdv.de  
www.vergabe24.de

**j) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen:**

Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen

Los 2 – Gerüstarbeiten 29/08 HB-hoy:  
14,76 €

Los 3 - Fassadensanierung 30/08 HB-hoy:  
15,23 €

Los 4 - Dachsanierung 31/08 HB-hoy:  
15,65 €

Los 5 - Tischlerarbeiten 32/08 HB-hoy:  
15,92 €

Die Bestellung ist möglich per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszwecks, entweder 29/08 HB-hoy, 30/08 HB-hoy, 31/08 HB-hoy oder 32/08 HB-hoy an die unter i) angegebene Adresse.

Die Bezahlung kann durch Lastschriftzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der

SDV AG  
Postbank Leipzig  
Konto-Nr. 0156600907  
BLZ 86010090

erfolgen.

Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses in Dateiform (z.B. im GAEB-Format), erfolgt dessen Auslieferung, bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen, auf CD-ROM.

Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschriftzugsermächtigung möglich.

Elektronische Fassung der Vergabeunterlagen  
**je Los:** 11,90 €

ist im Internet unter [www.vergabe24.de](http://www.vergabe24.de) im ausschreibungs-abc nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschriftzugsermächtigung abrufbar. Der Betrag wird nicht erstattet.

Auskünfte unter Tel. 0351 4203-210

**k) Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:**

18.09.2008

Die Angebote müssen bis zum Submissionstermin des entsprechenden Gewerks der Vergabestelle vorliegen.

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

**l) Anschrift, an die die Angebote zu richten sind:**

Stadt Hoyerswerda  
 Amt für Planung, Hochbau, Bauaufsicht und  
 Liegenschaften  
 S.-G.-Frentzel-Str. 1  
 02977 Hoyerswerda

**m) Sprache, in der die Angebote abgefasst sein müssen:**

deutsch

**n) Bei der Eröffnung der Angebote dürfen Bieter und deren Bevollmächtigte anwesend sein.**

**o) Eröffnung der Angebote:**

Los 2 - Gerüstarbeiten:  
 18.09.2008 10.00 Uhr

Los 3 - Fassadensanierung:  
 18.09.2008 10.30 Uhr

Los 4 - Dachsanierung:  
 18.09.2008 11.00 Uhr

Los 5 - Tischlerarbeiten:  
 18.09.2008 11.30 Uhr

**Ort der Eröffnung der Angebote:**

Stadt Hoyerswerda  
 Neues Rathaus  
 S.-G.-Frentzel-Str. 1, 02977 Hoyerswerda,  
 Dachgeschoss, Zimmer 305

**p) Geforderte Sicherheiten:**

Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von  
 5 % der Auftragssumme  
 Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von  
 3 % der Auftragssumme

**q) Die Zahlungsbedingungen richten sich nach § 16 VOB/B sowie den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen der Verdingungsunterlagen.**

**r) Eine Bietergemeinschaft muss als Rechtsform eine gesamtschuldnerisch haftende mit bevollmächtigtem Vertreter sein.**

**s) Verlangte Nachweise für die Beurteilung der Eignung des Bieters:**

- Kopie über Eintrag in die Handwerksrolle, IHK-Mitgliedsnachweis
- Kopie der Gewerbean- bzw. ummeldung
- Angaben nach § 8 Nr. 3 Abs. 1 a - g VOB/A
- gültige Unbedenklichkeitsbescheinigungen der Berufsgenossenschaft und der Krankenkasse (*Die Bescheinigungen dürfen nicht älter als drei Monate sein.*)

**t) Die Zuschlags- und Bindefrist endet am 30.10.2008.**

**u) Die Abgabe von Nebenangeboten ohne Abgabe eines Hauptangebotes ist nicht zulässig.**

**v) Nachprüfstelle:**

Landratsamt Bautzen  
 Rechts- und Kommunalamt  
 Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
 Tel.: 03591 5251 15000,  
 Fax: 03591 5250 15000  
 E – Mail: [komm-amt@lra-bautzen.de](mailto:komm-amt@lra-bautzen.de)

*Ergebnisse der Submission können unter Beilage eines frankierten und adressierten Rückumschlages im Angebotschreiben angefordert werden.*

Veröffentlichung im Sächsischen Ausschreibungsblatt: 05.09.2008

Hoyerswerda, 28.08.2008

Dietmar Wolf  
 Dezernent



## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

### Stellenausschreibung

Der Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“ übernimmt – im Rahmen des Projektes „Perspektive Berufsabschluss“ – wichtige Aufgaben zum lokalen Übergangsmanagement Schule – Beruf. Das Projekt wird in Kooperation mit dem RAA Hoyerswerda/Ostsachsen e. V. durchgeführt.

Für die Umsetzung der komplexen Aufgaben im lokalen Übergangsmanagement Schule – Beruf suchen wir **eine/n Mitarbeiter/in für die Projektleitung** und Koordinierung mit dem RAA e. V. zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

Der Beschäftigungsumfang beträgt 50% einer Vollzeitstelle und ist befristet bis zum 31. März 2012.  
Die Vergütung erfolgt nach TvÖD/Entgeltstufe 10.

#### Ihre Aufgaben:

In Abstimmung mit der Leitung des Eigenbetriebes und dem RAA e. V. leiten Sie verantwortlich das Projekt „Perspektive Berufsabschluss“.

Dazu gehören insbesondere die

- Projektadministration, insbes. Finanzfragen, Monitoring und Projektberichte;
- Verwaltung und Abrechnung der Fördergelder;
- Außenvertretung und Öffentlichkeitsarbeit für die Projekte;
- Enge Vernetzung mit zahlreichen Partnern/-innen aus Kommunen, Wirtschaft und Schulen.

#### Ihre Kompetenzen:

- Abgeschlossenes Hochschulstudium bzw. Fachhochschulstudium im pädagogischen Bereich oder abgeschlossenes Hochschulstudium bzw. Fachhochschulstudium in einem anderen Bereich und Berufserfahrung;
- Erfahrung in der Projektleitung;
- Erfahrung in administrativer Umsetzung von Projekten, inkl. Finanzadministration und Öffentlichkeitsarbeit;
- Fähigkeit zu konzeptionellem Denken, zur Arbeit im Team, Offenheit in der Kommunikation, Organisationsgeschick;
- Steuerung durch Moderation, gewandter Ausdruck in Wort und Schrift;
- Verantwortungsbewusstsein und Managementqualitäten.

Bewerbungen von Frauen und Männern sind gleichermaßen erwünscht.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis zum **23. September 2008**.

Diese richten Sie bitte an:

Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“  
Herrn Frank Heinze  
Lausitzer Platz 4  
02977 Hoyerswerda

Für Nachfragen erreichen Sie uns per Email unter [info@eigenbetrieb-hy.de](mailto:info@eigenbetrieb-hy.de) oder unter Tel. 03571/209 300.

### Stellenausschreibung

Der Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“ übernimmt, im Rahmen des Projektes „Perspektive Berufsabschluss“, wichtige Aufgaben zum lokalen Übergangsmanagement Schule – Beruf. Das Projekt wird in Kooperation mit dem RAA Hoyerswerda/Ostsachsen e. V. durchgeführt.

Für die Umsetzung der komplexen Aufgaben im lokalen Übergangsmanagement Schule – Beruf suchen wir **zwei Mitarbeiter/innen im Bereich pädagogisch-koordinierende Tätigkeiten** zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

Dabei werden koordinierende und konzipierende Tätigkeiten mit konkreter Gestaltung pädago-

gischer Praxis und aktiver Netzwerkarbeit kombiniert sein.

Der Beschäftigungsumfang beträgt 75% einer Vollzeitstelle und ist befristet bis zum 31. März 2012.  
Die Vergütung erfolgt nach TvÖD/Entgeltstufe 9.

#### Ihre Aufgaben:

In Abstimmung mit der Projektleitung gehört zu Ihrem Aufgabenspektrum:

- Netzwerkaufbau, -qualifizierung und -moderation;
- Außenvertretung und Öffentlichkeitsarbeit für die Projekte;

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

- Enge Vernetzung mit zahlreichen Partnern/-innen aus Kommunen, Wirtschaft und Schulen;
- Fachliche Verantwortung für die Aufgabenbereiche.

### Ihre Kompetenzen:

- Abgeschlossenes Hochschulstudium bzw. Fachhochschulstudium im pädagogischen oder sozialpädagogischen Bereich oder entsprechende, gleichwertige Berufserfahrung;
- Erfahrung und Kenntnisse in Netzwerkarbeit und Projektmanagement;
- Fähigkeit zu konzeptionellem Denken, zur Arbeit im Team, Offenheit in der Kommunikation, Organisationsgeschick;
- Steuerung durch Moderation, gewandter Ausdruck in Wort und Schrift;

- Zeitliche Flexibilität und der sichere Umgang mit allen MS-Office-Anwendungen.

Bewerbungen von Frauen und Männern sind gleichermaßen erwünscht.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis zum **23. September 2008**.

Diese richten Sie bitte an:

Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“  
Herrn Frank Heinze  
Lausitzer Platz 4  
02977 Hoyerswerda

Für Nachfragen erreichen Sie uns per Email unter [info@eigenbetrieb-hy.de](mailto:info@eigenbetrieb-hy.de) oder unter Tel. 03571/209 300.

### Amtliche Bekanntmachung der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH

Nach § 14 Abs. 5 ihres Gesellschaftervertrages ist die Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH verpflichtet, die Ergebnisse des Jahresabschlusses für das Geschäftsjahr 2007 im Amtsblatt der Stadt Hoyerswerda zu veröffentlichen. Durch die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Dr. Steinebach & Partner GmbH wurde für das Wirtschaftsjahr 2007 der uneingeschränkte Bestätigungsvermerk erteilt, der hier auszugsweise gedruckt wird:

*„Wir haben den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH bei einer Bilanzsumme von EUR 33.572,17 und einem*

*Jahresüberschuss von EUR 5.860,15 für das Geschäftsjahr vom 01.01.2007 bis 31.12.2007 geprüft. Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt. Nach unserer Überzeugung vermittelt der Jahresabschluss unter Beachtung der Grundsätze ordnungsgemäßer Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft. Der Lagebericht gibt insgesamt eine zutreffende Vorstellung von der Lage der Gesellschaft und stellt die Chancen und Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dar.“*

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Lagebericht der Gesellschaft zum 31.12.2007 liegen in den Geschäftsräumen der Gesellschaft, Tzschirnerstraße 14 a, 02625 Bautzen, im Sekretariat des Geschäftsführers in der Zeit vom 15.09.2008 bis 26.09.2008 öffentlich aus. Die Auslegung erfolgt jeweils Montag bis Freitag von 8.00 – 16.30 Uhr.

### Bekanntmachung der Stadtwerke Hoyerswerda GmbH zum Jahresabschluss des Geschäftsjahres 2007

Die Geschäftsführung der Stadtwerke Hoyerswerda GmbH gibt bekannt, dass der Jahresabschluss zum 31.12.2007 und der Lagebericht des Geschäftsjahres 2007 durch die BRV AG – Wirtschaftsprüfungsgesellschaft –

geprüft wurden.

Die Prüfung umfasste auch die Aufgaben nach § 53 Absatz 1 Ziffern 1 und 2 Haushaltsgrundsätzegesetz.

Die Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Geschäftsführung ergab keine Beanstandungen. Es wurde festgestellt, dass die Buchführung und der Jahresabschluss den gesetzlichen

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

Vorschriften entsprechen und dass der Jahresabschluss im Einklang mit dem Lagebericht steht.

Für den Jahresabschluss und den Lagebericht des Geschäftsjahres 2007 wurde der uneingeschränkte Bestätigungsvermerk erteilt.

Jahresabschluss und Lagebericht liegen an dem Datum dieser Veröffentlichung folgenden sieben Arbeitstagen in der Zeit von 7.00 – 16.00

Uhr (freitags 7.00 – 13.00 Uhr) in den Räumen der Geschäftsführung der Stadtwerke Hoyerswerda GmbH, Industriegelände Straße A Nr. 7, 02977 Hoyerswerda zur öffentlichen Einsichtnahme aus.

Hoyerswerda, den 28.08.2008

Buchheim	Grigas
Geschäftsführer	Geschäftsführer

## Informationen / Informacije

### Kandidaten für „Günter-Peters-Ehrennadel“ 2008 gesucht !

#### Namensvorschläge von Bürgerinnen und Bürger, Verbänden und Vereinen erbeten

Die Stadt Hoyerswerda verleiht alljährlich für besonderes **ehrenamtliches** Engagement die „Günter-Peters-Ehrennadel“ an Bürgerinnen und Bürger als auch an Verbände oder Vereine.

Aufgerufen sind alle Verbände und Vereine sowie Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt Hoyerswerda.

Die Vergabe erfolgt durch einen Beschluss des

Stadtrates. Diese Auszeichnung kann sowohl an einzelne Bürger als auch an Organisationen vergeben werden.

Die Ehrung selbst findet am 5. Dezember – dem „Tag des Ehrenamtes“ statt.

Die Namensvorschläge einschließlich einer kurzen Begründung senden Sie bitte bis **19. September 2008** unter Angabe des Kennwortes „Günter-Peters-Ehrennadel 2008“ an folgende Adresse:

Stadt Hoyerswerda  
Innerer Service  
S.-G.-Frentzel-Straße 1  
02977 Hoyerswerda

### Erweiterte Büro- und Sprechzeiten des Behindertenbeirates

Der Behindertenbeirat der Stadt Hoyerswerda sieht sich als Verbindungsmitglied zwischen Bürgern mit Behinderung und dem Stadtrat. Er setzt sich aus Vertretern von Verbänden, die sich um die Integration von Menschen mit Behinderungen kümmern, sowie je einem Mitglied der Stadtratsfraktionen zusammen. Er arbeitet überparteilich, überkonfessionell und ehrenamtlich.

Aufgrund der reichhaltigen Nachfrage um Betreuungsbedarf von Menschen mit

Behinderungen hat der Behindertenbeirat die Bürozeiten erweitert.

Unsere zwei Mitarbeiter arbeiten

Mo, Mi, Fr	von 7.30 – 14.00 Uhr und
Die, Do	von 7.30 – 16.00 Uhr.

Des Weiteren findet wie bisher jeden zweiten Dienstag im Monat die Sprechstunde von einem Mitglieder des Behindertenbeirates von 11.00 bis 12.00 Uhr statt.

Telefonisch sind die Mitarbeiter unter der Telefonnummer 03571 604953 erreichbar.

## Informationen / Informacije

### Fachtagung zur zweisprachigen Erziehung in Kindertagesstätten

Alle Interessierten an der zweisprachigen sorbisch-deutschen Erziehung in Kindergärten sind herzlich eingeladen zur Fachtagung zum Thema „Das WITAJ-Projekt in Kindertagesstätten im Freistaat Sachsen – Zwischenbilanz und Ausblick in die Zukunft“. Die Konferenz des WITAJ-Sprachzentrums Bautzen findet am Samstag, den 20.09.2008, von 9.00 – 14.00 Uhr im Gasthof „Grüner Kranz“ in Zeißen/Hoyerswerda statt. In Fachvorträgen werden Ergebnisse wissenschaftlicher Untersuchungen der sorbischen Sprachkenntnisse von Kindergartenkindern vorgestellt. Pädagogen, Eltern und Träger von Kindertagesstätten geben anhand von Erfahrungsberichten Einblick in die Praxis der Erziehung nach dem Zweitsprachfördermodell WITAJ. Das Tagungsprogramm und das Anmeldeformular sind auf der Internetseite [www.witaj-sprachzentrum.de](http://www.witaj-sprachzentrum.de) zugänglich; weitere Informationen im WITAJ-Sprachzentrum, Tel. 03591 550 400.

### Fachowa konferenca k serbskemu kubljanju w pěstowarnjach

Wšitcy zajimowani na dwurěčnym němsko-serbskim kubljanju w pěstowarnjach su wutrobnje přeprošeni na fachowu konferencu k temje „WITAJ-projekt w pěstowarnjach Hornjeje a srjedźeneje Łužicy – mjezybilanca a zhladowanje do přichoda“. Tute zarjadowanje Rěčneho centruma WITAJ (RCW) w Budyšinje wotměje so sobotu, 20.09.2008, wot 9.00 – 14.00 hodź. na žurli hosćenca „Zeleny wěnc“ w Ćisku pola Wojerec. W fachowych přednoškach předstaja so wuslědki wědomostnych přepytowanjow serbskorěčnych kmanosćow pěstowarskich dźěći. Pedagogogojo, starši a nošerjo pěstowarnjow rozprawjeja wo swojich nazhonjenjach a wo kublanskej praksy po metodach projekta WITAJ. Program konferency a přizjewjenske topješko namakaće na internetowej stronje [www.witaj-sprachzentrum.de](http://www.witaj-sprachzentrum.de); dalše informacije w RCW, tel. 03591 550 400.

Jadwiga Kaulfürstowa, RCW

## IMPRESSUM

### HERAUSGEBER:

Der Oberbürgermeister der Stadt Hoyerswerda / Wyši měščanosta města Wojerec

### REDAKTION, SATZ, DRUCK und VERTRIEB:

Büro Oberbürgermeister und Amt Innerer Service, S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda  
Tel.: 03571/456102; Fax: 03571/456105

### VERANTWORTLICH:

Olaf Dominick

### BEZUG:

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 20,45 Euro. Die Aufnahme eines Abonnements ist bei anteiligem Abonnementpreis jederzeit möglich. Das Abonnement ist mit einer Frist von einem Monat zum Jahresende schriftlich kündbar.